



WOJEWODA OPOLSKI

Opole, 17 czerwca 2025 r.

PN.I.431.2.6.2025.MJ

UNIVERSUM Biuro Tłumaczeń

Joanna Juszko

Plac Kopernika 7/5

45 – 040 Opole

adres e-mail:

biuro@universum.org.pl

SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

I. Dane identyfikacyjne kontroli

1. Nazwa i adres podmiotu kontrolowanego: Joanna Juszko

(Nr: TP/6643/05), NIP 754-190-72-87 prowadząca działalność pod nazwą:

UNIVERSUM Biuro Tłumaczeń Joanna Juszko z siedzibą: 45 – 040 Opole Plac Kopernika 7/5, przysięgły języka niemieckiego.

[Dowód: Załącznik nr 1, akta kontroli, str. 23]

2. Podstawa prawna podjęcia kontroli: art. 20 ust. 1 ustawy z dnia 25 listopada

2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego¹ w związku z art. 45 z dnia 6 marca

2018 r. Prawo przedsiębiorców² oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r.

o kontroli w administracji rządowej³

3. Zakres kontroli:

a) Przedmiot kontroli: Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium

oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

¹ t. j. Dz.U. z 2019 r., poz. 1326 - zwana dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego.

² t. j. Dz.U. z 2024 r. poz. 236 ze zm. – zwana dalej: ustawa Prawo przedsiębiorców.

³ t. j. Dz.U. z 2020 r. poz. 224 – zwana dalej: ustawa o kontroli.

b) Okres objęty kontrolą:

od dnia 1 stycznia 2025 r. do dnia 31 maja 2025 r.

c) Wyrażenie zgody, w myśl art. 51 ustawy Prawo przedsiębiorców,

- kontrolowany tłumacz przysięgły wyraził zgodę w dniu 27 maja 2025 r. na przeprowadzenie czynności kontrolnych za pomocą środków komunikacji elektronicznej w rozumieniu art. 2 pkt 5 ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną⁴.

[Dowód: Załącznik nr 2, akta kontroli, str. 24]

4. Rodzaj kontroli: problemowa

5. Tryb kontroli: zdalna, uproszczona

6. Termin kontroli: 12 czerwca 2025 r. – 18 czerwca 2025 r.

7. Skład zespołu kontrolnego:

a) Marzena Janiszewska – Starszy Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Kierownik zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 33/2021;

b) Natalia Lenart – Inspektor Wojewódzki w Oddziale Organizacji, Kontroli i Skarg Wydziału Prawnego i Nadzoru – Członek zespołu kontrolnego, nr legitymacji służbowej 1/2024.

Uprawnienia do wykonywania czynności tłumacza przysięgłego języka niemieckiego kontrolowany tłumacz nabył z dniem 28 października 2003 r. Na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości, został wpisany pod Nr TP/6643/05⁵.

8. Wpis do książki kontroli: prowadzonej w postaci elektronicznej pod pozycją 1/2025⁶.

[Dowód: Załącznik nr 3, akta kontroli, str. 25-27]

II. Ocena działalności podmiotu kontrolowanego i opis ustalonego stanu faktycznego.

⁴ Dz. U. 2024 r., poz. 1513 ze zm.

⁵ Zgodnie z informacją podaną na stronie <https://www.gov.pl/web/sprawiedliwosc/tlumacze-przysiegli> w zakładce Znajdź tłumacza przysięgłego.

⁶ Zgodnie z art. 57 ust. 4 pkt 2 ustawy Prawo Przedsiębiorców wpisów w książce kontroli prowadzonej w formie elektronicznej – dokonuje przedsiębiorca.

Prawidłowość i rzetelność prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego, wykonane na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, tj. sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej oceniono **pozytywnie**.

Szczegóły w dalszej części protokołu z kontroli.

Ustalenia kontroli:

W okresie objętym kontrolą od 1 stycznia 2025 r. do 31 maja 2025 r., repertorium prowadzone było w formie elektronicznej i obejmowało 248 wpisów.

Zgodnie z założeniami do kontroli z dnia 4 czerwca 2025 r., analizie kontrolnej poddano ostatnich 50 wpisów repertorium – w tym przypadku kontroli poddane zostały wpisy od nr 199 do nr 248.

Z uwagi na brak wpisów dotyczących prawidłowości pobierania wynagrodzeń za wykonane tłumaczenia na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej, ocena we wskazanym zakresie nie została przeprowadzona.

[Dowód: Załącznik nr 4, akta kontroli, str. 28-30]

Zgodnie z oświadczeniem kontrolowanego tłumacza przysięgłego nie było przypadku odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz sądów, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej.

Od dnia ostatniego wpisu tłumacz przysięgły nie przerywał wykonywania czynności na okres dłuższy niż 3 lata⁷.

[Dowód: Załącznik nr 5, akta kontroli, str. 31]

Tłumacz przysięgły spełnił ustawowy obowiązek złożenia Wojewodzie Opolskiemu wzoru podpisu i odcisku pieczęci, o którym mowa w art. 19 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

[Dowód: Załącznik nr 6, akta kontroli, str. 32]

⁷ Zgodnie z art. 20 ust. 3 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego Wojewoda, w przypadku stwierdzenia niewykonywania czynności tłumacza przysięgłego przez okres dłuższy niż 3 lata, informuje się o tym Ministra Sprawiedliwości.

W toku kontroli stwierdzono, że repertorium prowadzone jest w sposób prawidłowy, rzetelny oraz zgodny z wymogami zawartymi w art. 17 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Reasumując, w badanym materiale, nie stwierdzono nieprawidłowości czy uchybień wskutek czego Zespół kontrolny sformułował ocenę **pozytywną**.

III. Zakres, przyczyny i skutki stwierdzonych nieprawidłowości/ uchybień oraz osoby odpowiedzialne za nieprawidłowości.

nie dotyczy

IV. Zalecenia lub wnioski dotyczące usunięcia nieprawidłowości/ uchybień lub usprawnienia funkcjonowania podmiotu kontrolowanego.

nie dotyczy

V. Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, kierownik jednostki kontrolowanej w terminie **3 dni** roboczych od dnia otrzymania sprawozdania ma prawo przedstawić do niego stanowisko. Przedstawienie stanowiska nie wstrzymuje realizacji ustaleń kontroli.

Z up. Wojewody Opolskiego

radca prawny
Joanna Sachanbińska
Dyrektor Wydziału
Prawnego i Nadzoru

Sprawozdanie z kontroli zostało wydane w postaci elektronicznej i podpisane kwalifikowanym podpisem elektronicznym.